

**Vitek®**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
MANUAL INSTRUCTION**

**ПАРОВОЙ УТЮГ  
STEAM IRON**



**МОДЕЛЬ VT-1204**

## ENGLISH

**SAFETY PRECAUTIONS FOR YOUR IRON**

- Check the mains voltage stated on the iron.
- Unwind and straighten the power cord before use.
- Switch on the iron by turning the temperature dial in clockwise direction; pilot light glows.
- Turn the temperature dial to the middle point of 1 - dot, 2 - dot, 3 - dot position.
- Switch off the iron by turning the temperature dial in anti-clockwise direction when it is not in use, even for a short period of time. Turn the temperature dial to "Min" position.
- Disconnect the iron from mains supply outlet when filling water.
- Remove the water remained in the water tank.
- Use the self-cleaning function at least once a month.
- Clean the steam valve regularly.

**SAFETY PRECAUTIONS FOR ALL ELECTRICAL APPLIANCES**

- Read carefully, save all the instructions provided with an appliance.
- Do not allow children touch the iron or the power cord when ironing.
- Do not use an extension power cord set unless competent authority has approved it.
- Do not leave the iron unattended when it is connected to a mains supply outlet.
- Do not add perfumed, vinegar or other chemical liquids into the water tank, they can damage the iron seriously.
- Do not use the iron when it is damaged or it works improperly.
- Do not roll the power cord around the iron for storage until it has cooled down completely.
- Do not attempt to open the cabinets or dismantle any parts from the iron; there is no serviceable parts inside.
- Do not attempt to replace the power cord or any other parts by yourself; bring the iron to a service company or to the shop where you bought it. Special tools are required for repair.
- Do not immerse in water.

**Гарантийный талон****Vitek®****Сведения о покупке**

Модель: \_\_\_\_\_

Серийный №: IR 120400000 \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

**Сведения о продавце**Название и адрес продающей организации  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

Подтверждаю получение исправного изделия, с условиями гарантии ознакомлен

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

М.П.

Внимание!  
Гарантийный талон действителен только при наличии печати  
продающей организации

Vitek®

Купон №3

Модель: \_\_\_\_\_ Серийный №: IR 120400000

Дата поступления в ремонт: \_\_\_\_\_

Дата выполнения ремонта: \_\_\_\_\_

Вид ремонта: \_\_\_\_\_

М.П.

Купон №2

Модель: \_\_\_\_\_ Серийный №: IR 120400000

Дата поступления в ремонт: \_\_\_\_\_

Дата выполнения ремонта: \_\_\_\_\_

Вид ремонта: \_\_\_\_\_

М.П.

Купон №1

Модель: \_\_\_\_\_ Серийный №: IR 120400000

Дата поступления в ремонт: \_\_\_\_\_

Дата выполнения ремонта: \_\_\_\_\_

Вид ремонта: \_\_\_\_\_

М.П.

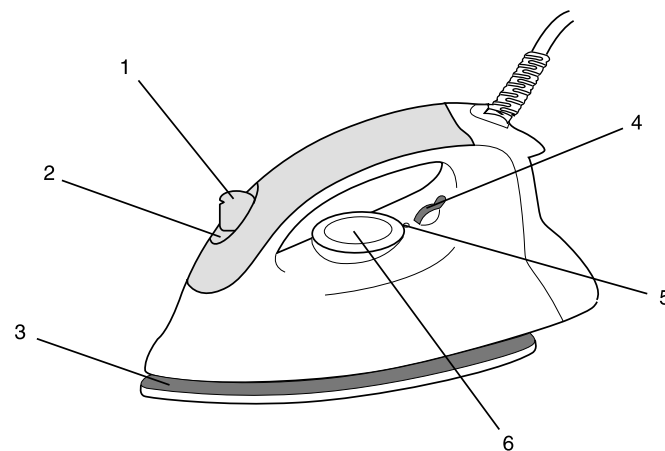
## Список сервисных центров

№ п.п.	Город	Наименование сервисного центра	Адрес	Телефон
1.	Москва	Сонико-сервис, ЗАО	Подососенский пер., 12, стр.1 (м. Курская)	(095) 917-03-16
		Сонико-сервис, ЗАО	Хохловский пер., 11/1 (м. Китай-город)	(095) 917-34-24
		Сонико-сервис, ЗАО	Колокольников пер., 9/10, стр.5 (м. Сухаревская)	(095) 208-56-48
2.	Челябинск	Импорт-сервис, ООО	ул. Энтузиастов, 16	(3512) 34-04-95
3.	Красноярск	ИСТОК, СЦ ДОН ТВ	ул. Ленина, 28 ул. Кольцовая, 12	(3912) 65-32-18 (3912) 36-67-09
4.	Воронеж	Орбита-Сервис, ООО	ул. Донбасская, д. 1	(0732) 77-66-25
5.	Волгоград	Радиотехника, ООО	ул. Штеменко, 33	(8442) 72-85-58 72-71-27
6.	Рязань	Сервисный центр, ООО	Куйбышевское шоссе, 21	(0912) 44-63-17
7.	Смоленск	Гарант, СЦ	ул. Фрунзе, д. 22	(0812) 61-88-00
8.	Братск	Лексика Электроникс	ул. Пионерская, 23/40	(8152) 45-50-31
9.	Ростов-на-Дону	Софт Сервис, СЦ	пер. Островского, 124	(8632) 39-93-29
10.	Иркутск	ТД Эверест, ООО	15 Советский пер., 4а	(3952) 45-19-11
11.	Томск	Денди-Сервис, ООО Академия Сервис, ООО	ул. Учебная, 26 пр. Академический, д. 1	(3822) 42-42-66 (3822) 25-85-80
12.	Саратов	АИСТ-96	ул. Соколова, 320 А	(8452) 51-41-99
13.	Киров	ЭКРАН СЕРВИС ООО	ул. Воровского, 43	(8332) 37-20-78 62-79-66
14.	С.-Петербург	КУРСОР ООО	Загребский б-р, 33/1	(812) 108-20-26 108-20-19
15.	Самара	Сервис Центр ООО	ул. Мичурина, 15, секция 1/2	(8462) 34-94-63 34-29-79
16.	Екатеринбург	ЧП Шелли Д.В. ШЕЛ-СЕРВИС	ул. Шевелина, 55 ул. Восточная, 44	(3432) 23-10-20 (3432) 70-62-63
17.	Астрахань	ООО СФ ЭЛКОМ	ул.Красная, 12/2	(8512) 39-08-53
18.	Орск	ООО Астра	пр-т Ленина, 77	(35372) 1-45-99
19.	Владимир	ООО Электрон-Сервис	ул. Ново-Ямская, 73	(0922) 24-08-19
20.	Чебоксары	ЧП Лаптенкова С.О.	пр. Тракторостроителей, 24	(Дмитрий Вершинин)
21.	Мурманск	СРС-Мурманск	ул. Софьи Перовской, 37	(8152) 45-50-31
22.	Тамбов	ООО БВС-2000	ул. Энгельса, д. 5 (магазин Юбилейный)	(0752) 75-17-18
23.	Кострома	ЗАО АКСОН-сервис	ул. Султырина, д. 5	(0942) 22-36-28
24.	Тверь	ТСН плюс	пр-т 50-летия Октября, 36	(0822) 42-82-95
25.	Курган	ТП-сервис	ул. Красина, 41	(35222) 5- 51-85
26.	Рыбинск	САМСОН	ул.Стоялая, 19	(0855) 20-14-04
27.	Калининград	Вестер-Сервис	ул. Горького, 50	(0112) 27-20-54
28.	Оренбург	КОМИНКОМ	ул. Брестская, 7	(3532) 62-77-01
29.	Сыктывкар	СД-СЕРВИС	ул. Морозова, 169	(8212) 27-14-71
30.	Н. Новгород	Электроника (ЧП Кузнецов)	ул. Алексеевская, 9	(8312) 19-41-08/10
31.	Казань	ТЕХНИКА	ул. Вишневого, 14	(8432) 38-31-37/07
32.	Таганрог	КРИСТИ	ул. Фрунзе, 45	(8634) 46-47-54
33.	Ижевск	Радиокомплект	ул. 9-я Подлесская, 25	(3412) 59-28-05
34.	Барнаул	Vitek - сервис	ул. Попова, 68	(3852) 35-37-50 35-37-51
35.	Новосибирск	ООО "Техмастер"	ул. Большевитская, 131	(3832) 12-54-00
36.	Омск	Космос	Космический пр-т, 97А, к.4	(3919) 53-98-41

Получить информацию о других сервисных центрах Вы можете у продавца или по адресу в Интернет: [www.vitek-aus.ru](http://www.vitek-aus.ru)

## ENGLISH

## FEATURES OF YOUR IRON



1. Spray button
2. Spray assembly
3. Sole plate

4. Pilot light
5. Temperature dial pointer
6. Temperature dial

**ENGLISH****HINTS FOR IRONING**

1. Sort out the articles to be ironed according to the type of fabric. This will minimize the frequency of temperature adjustment for different garments.
2. Test ironing a small area on the backside or inside the garment if you are unsure about the type of fabric. Start with a low temperature and increase gradually.
3. Wait for about three minutes before ironing heat sensitive fabrics. Temperature adjustment needs certain time to reach the required level no matter it is higher or lower.
4. Delicate fabrics such as silk, wool, velour, etc. are best ironed with an ironing cloth to prevent shine marks.

**FIRST TIME IRONING**

1. Remove any protective films or stickers from the sole plate and the cabinet.
2. Unwind and straighten the power cord.
3. Connect the iron to a suitable mains supply outlet.
4. Turn the Temperature Dial in clockwise direction to maximum position; pilot light glows.
5. Pilot light goes off when the required temperature is reached.
6. Iron a damped towel removing any protective chemical left on the sole plate. After a few minutes the iron is ready for proper use.

**DRY IRONING**

1. Connect the iron to a suitable mains supply outlet.
2. Turn the Temperature Dial in clockwise direction; select '•' (1 dot), '••' (2 dots) or '•••' (3 dots) according to the recommendation of garment label.
3. Pilot light glows indicating the iron is switched on.
4. When the required temperature is reached; pilot light goes off. The iron is ready for use.
5. Turn Temperature Dial in anti-clockwise direction to 'Min'; the iron is switched off.

**РУССКИЙ****УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ****Уважаемый покупатель!**

Фирма VITEK выражает благодарность за Ваш выбор и гарантирует высокое качество и безупречное функционирование приобретенного Вами изделия при соблюдении правил его эксплуатации.

Срок гарантии на все изделия - 12 месяцев со дня покупки. Данным гарантийным талоном VITEK подтверждает исправность данного изделия и берет на себя обязательство по бесплатному устранению всех неисправностей, возникших по вине производителя.


Гарантийный ремонт может быть произведен в авторизированном сервис-центре на территории России.


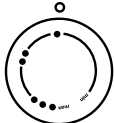

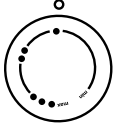

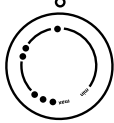

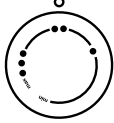

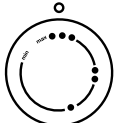
**Условия гарантии:**

1. Настоящая гарантия имеет силу при соблюдении следующих условий:
  - правильное и четкое заполнение гарантийного талона с указанием наименования модели, ее серийного номера, даты продажи и печати фирмы-продавца в гарантийном талоне и отрывных купонах;
  - наличие оригинала квитанции (чека), содержащего дату покупки.
2. VITEK оставляет за собой право на отказ в гарантийном обслуживании в случае непредоставления вышеуказанных документов, или если информация в них будет неполной, неразборчивой, противоречивой.
3. Гарантия не включает в себя периодическое обслуживание, установку, настройку изделия на дому у владельца.
4. Не подлежат гарантийному ремонту изделия с дефектами, возникшими вследствие:
  - механических повреждений;
  - несоблюдения условий эксплуатации или ошибочных действий владельца;
  - неправильной установки, транспортировки;
  - стихийных бедствий (молния, пожар, наводнение и т. п.), а также других причин, находящихся вне контроля продавца и изготовителя;
  - попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, насекомых;
  - ремонта или внесения конструктивных изменений неуполномоченными лицами;
  - использования аппаратуры в профессиональных целях;
  - отклонений от Государственных Технических Стандартов питающих, телекоммуникационных и кабельных сетей;
  - при выходе из строя деталей, обладающих ограниченным сроком службы.
5. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

## РУССКИЙ

## ENGLISH

Примечание:  На ярлыке означает: изделие нельзя гладить!  
(например, эластик)

ярлык	вид ткани	волокно	позиция терморегулятора
	синтетика	акрил полипропилен полиэтан	
	синтетика	ацетатволокно триацетат	
	синтетика	с люреksom полиамид (нейлон) полиэстер вискоза	
	шелк	шелк	
	шерсть	шерсть	
	хлопок	хлопок	
	лен	лен	

12

- Disconnect the iron from mains supply outlet.
- When the iron gets cool completely, store it vertically in a safe place.

**HOW TO FILL WATER**

- Disconnect the iron from mains supply outlet.
- Release the spray assembly.
- Fill water through the inlet.
- Fill up to "Max" level of the water tank.
  - It is advisable to use demineralized water or distilled water.
  - Do not use chemically descaled water or any other liquids for refilling.

**SPRAYING**

This function can be used any time and is not affect any setting.

- Fill the water tank as described in How to fill water.
- Aim the nozzle to the garment.
- Press the spray button.

**Note: It may be necessary to press the spray button a few times to start this function.**

**CLEANING THE IRON**

- Disconnect the iron from the mains supply outlet.
- Use a damp cloth or non-scratching cleaner to remove any deposits on the sole plate or the cabinets.
- Never use sharp or rough objects to remove the deposits on the sole plate.
- Never use any abrasive, vinegar or descaling agents to clean the iron.

**SPECIFICATION**



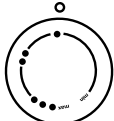
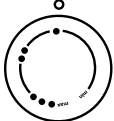

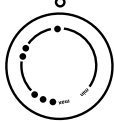

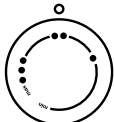

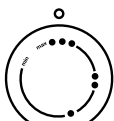
Power requirement 230 V ~ 50 Hz  
Max. power 1400 W

**SERVICE LIFE OF THE IRON NOT LESS THAN 3 YEARS**

5

## ENGLISH

## РУССКИЙ

Note  on label means: <b>THIS ARTICLE CANNOT BE IRONED!</b> (e.g. chlorofibre, elastodiene)			
label	kind of textile	fibre material	temperature knob position
	synthetic	acrylic modacryl polypropilene polyurethane	
	synthetic	acetate triacetat	
	synthetic	metallised curpo polyamide(nylon) polyester modal viscose(rayon)	
	silk	silk	
	wool	wool	
	cotton	cotton	
	linen	linen	

6

**Примечание:** Если вода очень жесткая, мы рекомендуем использовать дистиллированную или деминерализованную воду.

Не используйте никакие другие жидкости, кроме воды.

**УВЛАЖНЕНИЕ**

При любой температуре глажения для смачивания ткани водой нужно нажать кнопку увлажнения.

Обратите внимание на то, что иногда необходимо нажать кнопку несколько раз. При этом в емкости должна находиться вода.

**ЧИСТКА**

- Перед чисткой отключите утюг от сети и дайте ему остыть.
- Протрите поверхность утюга влажной тканью, используя жидкое чистящее средство.
- Старайтесь сохранить подошву утюга гладкой. Избегайте резких соприкосновений с металлическими предметами.
- Для чистки утюга не используйте абразивные материалы и абразивные вещества.

**СПЕЦИФИКАЦИЯ**

Питание 230 В ~ 50 Гц  
Максимальная мощность 1400 Вт

**СРОК СЛУЖБЫ УТЮГА НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ**

11

**РУССКИЙ**

выбирается позиция для синтетических тканей (-).

- Если Вы не знаете состав изделия, найдите на нем место, которое незаметно при носке, и попробуйте подобрать соответствующую температуру глаженья, начиная с минимальной.
- Бархат и другие ткани, на которых быстро появляются блестящие пятна, необходимо гладить в одном направлении при слабом нажатии.
- Утюг должен всегда находиться в движении.
- Шелк и синтетические ткани необходимо гладить с изнаночной стороны во избежание появления блестящих пятен.

**ГЛАЖЕНИЕ**

- Включите прибор в сеть.
- Установите терморегулятор в нужную позицию в соответствии с инструкциями на ярлыке изделия.
- Загорится лампочка индикатора. Когда она погаснет, начинайте гладить.
- Закончив глажение, переведите терморегулятор в положение "MIN".
- Отключите утюг от сети.
- Когда утюг остынет, поставьте его вертикально на хранение.

**НАПОЛНЕНИЕ ВОДОЙ**

Убедитесь, что утюг отключен от сети. Вы можете налить воду в емкость, если утюг еще не остыл.

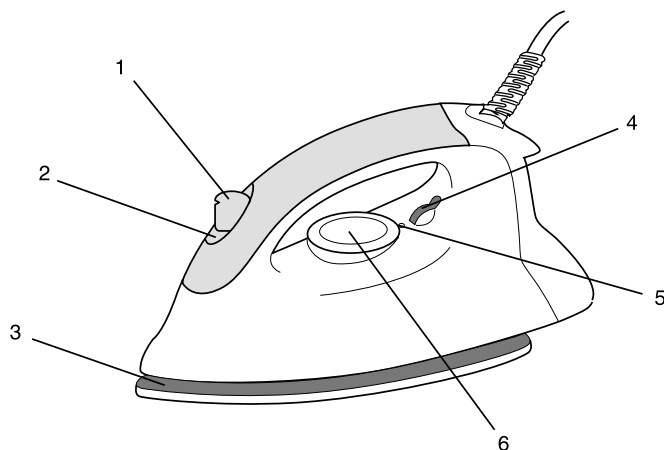
1. Снимите резервуар для заполнения водой с ручки утюга.
2. Снимите крышку с резервуара и заполните его водой.
3. Оденьте крышку на резервуар до упора и закрепите его на ручке утюга.

**РУССКИЙ****МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Перед эксплуатацией внимательно прочитайте всю инструкцию.
- Используйте утюг в целях, предусмотренных инструкцией.
- Удостоверьтесь, что напряжение прибора (см. маркировку) соответствует локальному напряжению сети.
- При отключении прибора от сети тяните за штепсель, а не за электрический шнур.
- Не используйте утюг с поврежденным электрическим шнуром, а также с любыми другими неисправностями. Для предотвращения поражения электрическим током не разбирайте утюг.
- При неисправности отнесите утюг квалифицированным специалистам для ремонта.
- Если Вам необходимо отлучиться, всегда выключайте утюг, отсоединяйте его от сети и ставьте вертикально.
- При работе электрических приборов вблизи детей необходимо наблюдение взрослых. Не оставляйте включенный утюг без присмотра.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг в воду или другую жидкость.
- При соприкосновении с горячими поверхностями утюга вы можете получить ожог.
- Не допускайте соприкосновения электрического шнура с горячими поверхностями.
- Перед тем как убрать утюг, дайте ему полностью остыть, а затем намотайте шнур вокруг утюга.
- Перед чисткой всегда отключайте утюг от сети.
- Чтобы избежать перегрузки сети, не включайте одновременно несколько приборов.
- Храните эту инструкцию.

РУССКИЙ

РУССКИЙ

**ДЕТАЛИ УТЮГА**

1. Кнопка увлажнения
2. Резервуар для воды
3. Подошва утюга
4. Индикатор включения

5. Указатель переключателя температуры
6. Переключатель температуры

8

**ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

- Удалите этикетки с подошвы и корпуса утюга.
- Раскрутите шнур.
- Включите прибор в сеть.
- Установите терморегулятор в максимальное положение ("MAX") поворотом по часовой стрелке.
- Загорится лампочка индикатора.
- Лампочка погаснет, когда максимальная температура будет достигнута.
- Прогладьте влажную ткань, чтобы удалить с подошвы защитное напыление.
- Утюг готов к использованию.

**ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНИЯ**

- Прочитайте ярлык на изделии, которое Вы собираетесь гладить, и всегда выполняйте правила ухода за изделием.
- Если инструкция по утюжке изделия отсутствует и Вы знаете вид ткани, обратитесь к таблице температур в конце инструкции.
- Таблица может быть использована только для тканей и не подходит для отделок изделий (оборки, блестящих нашивок и т.д.). Изделия с различными видами отделок рекомендуется гладить при низких температурах.
- Сначала рассортируйте изделия по видам ткани: шерсть с шерстью, хлопок с хлопком и т.д.
- Рекомендуется начинать гладить с тканей, требующих более низкой температуры утюжки, например, с синтетики.
- Если изделие состоит из нескольких видов ткани, выбирайте минимальную температуру для этих компонентов. (Например, изделие состоит из 60% синтетики и 40% хлопка: для утюжки

9